



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE

MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR. 11.09.1977  
Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981

Directora: Señora Gerda Böttcher

**Versos de hierro para el comandante Dr. Ernesto Guevara de la Serna ¡siempre presente!**

Yo también quiero escribirle  
Mis versos de hierro  
Al maestro de guerrillas

Sucede que estoy  
Armada de muchos idiomas  
Que con mis dulces lagrimas  
Pueden tejer unos versos largos  
Para sembrar  
Con su fuerza y memoria  
El futuro de nuestra patria  
Grande que es  
La América latina.



Profesora Dra. Teresinka Pereira

Poetiza de la patria continente América latina y el caribe

Presidenta asociación internacional de escritores de los Estados Unidos Iwa/Usa

[tpereira@buckeye-express.com](mailto:tpereira@buckeye-express.com)



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE

MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR. 11.09.1977

Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981

Directora: Señora Gerda Böttcher



“yo he vivido por la alegría, por la alegría yo he ido al combate, por la alegría muero. Que la tristeza no sea nunca unida a mi nombre”

Dr. Ernesto Guevara de la Serna.

### Hoy entrevistamos a Teresinka Pereira

Omitiremos mayores informaciones sobre el curriculum vitae de vuestra estimada colaboradora por estimar que su obra literaria, su poesía es suficientemente conocida por nuestros lectores de Alemania, Europa y en general de América Latina.

Estimada Gerda Böttcher:

Gracias por la oportunidad que me otorgas de hablarles a los lectores de esta excelente revista solidaria que es LATINOAMERICA, UN PUEBLO CONTINENTE. Tengo algunas opiniones que me gustaría compartir. He estado viajando por América Central y he tenido experiencias interesantes y algunos contactos literarios muy importantes. Sin embargo, me voy a limitar a las preguntas que me hiciste porque imagino ser esos asuntos de mayor interés

L.A.P: ¿Qué significa para Teresinka ser poeta de Brasil y de Latinoamérica?

T.P: Ser poeta de Brasil tiene significado distinto de ser poeta de América Latina. Yo creo que soy antes que todo brasileña, y ahora más que nunca. Empecé a escribir en español y a aparecer en revistas hispanoamericanas por razones obvias. La dictadura que paro la vida intelectual publica en mi país ejercía una feroz censura literaria. No se podía publicar nada de revolucionario en Brasil, y esto cuenta desde 1964 hasta 1980. Pero había que denunciar lo que pasaba allá. Ahora la situación es distinta, hay que denunciar allá lo que pasa en Chile, en Paraguay, en centro América y en los estados unidos. Por eso volví a tener contacto más estrecho con las publicaciones que aparecen en



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE

MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR, 11.09.1977

Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981

Directora: Señora Gerda Böttcher

Brasil. Es difícil hacer poesía política y revolucionaria, o de denuncia, pero al mismo tiempo es más fácil leer poesía que leer panfletos o ensayos, por eso uso la poesía como comunicación, aunque haya que sacrificar la calidad estética de la misma

L.A.P. En Europa se habla permanentemente de un poeta o escritor apolítico. ¿Qué piensas tú?

T.P. Sé que no se solamente en Europa, sino que también en los Estados Unidos hay escritores y poetas apolíticos que escriben de acuerdo al arte por el arte. Y hasta en nuestros países del tercer mundo hay un puñado de éstos, que se quieren dar este lujo burgués de entretenerse con la literatura. Pero hay que preguntarles dos cosas: la primera es que ¿no sería más entretenido el vaudeville? Y la otra: ¿Qué clase de gente los lee?

L.A.P. ¿Como ves tú la lucha de liberación y de emancipación de la mujer latinoamericana?

T.P. Muy dura y muy lenta, pero definitiva. Se trata de conquistar un lugar de compañerismo al lado del hombre trabajador, estudiante, guerrillero, revolucionario y progresista. Y los valores por los que luchamos son humanos y políticos, bien distintos de los de ciertos movimientos feministas capitalistas que son puramente cosméticos y de vanidades.

L.A.P. ¿Es posible realizar el proyecto político, cultural, económico y social de un pueblo continente como lo pensaron y lucharon: Bolívar, José Martí, el general Sandino, el sacerdote Camilo Torres, el Dr. Ernesto Guevara y el Dr. Allende?

T.P. Yo creo que sí. Esta es la meta y éste el ideal. Pero no va a ser fácil, ni pronto.



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE

MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR. 11.09.1977  
Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981  
Directora: Señora Gerda Böttcher

L.A.P: ¿Qué piensas tú de la situación política y económica de Latinoamérica

T.P: La situación política es de optimismo y de esperanza. La situación económica va dependiendo de la política. Cuando se resuelva la primera estará resuelta la segunda.

L.A.P: ¿Qué es la cultura para ti?

T.P: ¿Tú dices la cultura de un pueblo? Si es, creo que son maneras colectivas de pensar y de sentir, el conjunto de costumbres, de instituciones y las obras de arte que constituyen la herencia social de un pueblo. Es una cosa muy importante para el desarrollo social de la nación respetar y aprovechar su cultura para asegurar la integración política de la colectividad

L.A.P: ¿El problema de la deuda externa en Latinoamericana tiene dos posibilidades: o no se paga o se prorroga ésta sin cancelación de intereses a 20 años?

T.P: Creo que no se debe pagar la deuda.

L.A.P: Nicaragua es un proyecto político, social, cultural del general Sandino y su pueblo, ¿cómo lo ves tú?

T.P: creo que el pueblo nicaragüense esta desarrollando el proyecto Sandino muy bien. Es un pueblo valiente y honesto como su General y va a lograr su independencia y su deseada paz por la fuerza del derecho.

L.A.P: ¿Cuál es el rol de la Iglesia Católica en Latinoamérica?

T.P: No soy una persona religiosa, pero creo que la iglesia ejerce para el pueblo el mismo papel que la cultura, pues esta intrínsecamente ligada a ella. Por esta razón muchos religiosos desobedecen las ordenes de la iglesia de Roma para ser solidarios con el pueblo.



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE

MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR, 11.09.1977  
Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981  
Directora: Señora Gerda Böttcher

¿puedes ver tú el caso de la teología de la liberación? Por darte un ejemplo.

L.A.P: ¿Es posible para tí una revolución en Latinoamérica sin violencia?

T.P: Yo creo que la revolución en Latinoamérica se esta haciendo en camino opuesto a la violencia, pues se trata de vencer a la misma violencia. Cada vez que un guerrillero elimina un "contra", a un somocista, a un soldado pinochetista, a un guardia de Duarte o de Mejías Vítores está eliminando la violencia. Cuando acabe la limpieza vamos a tener paz.

L.A.P: El libertador Simón Bolívar condenó al imperialismo yanqui. ¿Es posible lograr una paz en Centroamérica sin los yanquis?

T.P: Esta pregunta es un poco contradictoria para mí, porque vivo en los Estados Unidos y conozco a muchos norteamericanos que no son "imperialistas". Y es con la ayuda y solidaridad de ellos que vamos a lograr la paz en Centroamérica. Ellos van a hacer que su gobierno no esté en el lado equivocado, no este alimentando al fascismo y a los dictadores de la América Central. Como antes en la historia de Latinoamérica es el pueblo unido al pueblo que efectuar la lucha. Aquí o allá. No podemos descartar al pueblo estadounidense que nos ofrece solidaridad.

L.A.P: ¿Qué significa para ti ser profesora?

T.P: Dos cosas: una de investigación constante en el sentido de aprender la realidad y la otra de oportunidad de compartir mis conclusiones con los jóvenes, ayudándoles a analizar esta realidad y a descubrir sus caminos correctos y humanos para dominarla.

L.A.P: La noticia del Contrato entre el dictador Pinochet y el Gobierno de los Estados Unidos para instalar una base atómica en Isla de



# ADDHEE.ONG

*"El ser humano no es un medio,  
porque es un fin en sí mismo"...*

Asociación por la Dignidad, los Derechos del Ser Humano  
y su Entorno Ecológico



## LATINOAMERICA

PUEBLO CONTINENTE



MR

Fundada en Ost Berlin/ DDR. 11.09.1977

Editada en Berlin West/ RFA 31.12.1981

Directora: Señora Gerda Böttcher

Pascua, ha estado presente en la "prensa libre" de este continente.  
¿Qué piensas tú?

T.P. Que los Estados Unidos están también gobernados por un  
dictador que no representa los deseos de su pueblo. ¿Y qué más se  
podía esperar de esos dos aliados del mal?

Entrevistó y Tradujo la Señora Gerda Bottcher, Directora de la Revista  
Latinoamérica Un Pueblo Continente

